

# Inhalt

|   |    |
|---|----|
| Danksagung .....  | 9  |
| 1 Einleitung .....  | 11 |
| 1.1 Interkulturelle Semantik .....  | 11 |
| 1.2 Kulturspezifische Semantik von Konkreta und Abstrakta ....                              | 13 |
| 1.3 Inhalt und Aufbau der Arbeit .....  | 14 |
| 2 Konkreta und Abstrakta in der Psycholinguistik .....                                      | 19 |
| 2.1 Erwerb von Konkreta und Abstrakta .....   | 20 |
| 2.1.1 Erwerb in der Erstsprache .....   | 20 |
| 2.1.2 Erwerb in der Fremdsprache .....  | 24 |
| 2.2 Konkretheitseffekt und Verarbeitung von Konkreta und<br>Abstrakta .....                 | 25 |
| 2.2.1 Der Konkretheitseffekt: Psycho- und<br>neurolinguistische Evidenz .....               | 25 |
| 2.2.2 „Dual-Coding“-Theorie .....   | 28 |
| 2.2.3 „Context-Availability“-Theorie .....  | 30 |
| 2.3 Abstrakta vs. Konkreta: Dichotomie oder Kontinuum? .....                                | 31 |
| 2.4 Zwischenfazit .....   | 35 |
| 3 Lexikalische Bedeutung: Universelle Prägung und kulturelle Varianz                        | 39 |
| 3.1 Kognitive Voraussetzungen für die Bedeutungskonstruktion                                | 40 |
| 3.1.1 Das symbolische Prinzip .....   | 40 |
| 3.1.2 Das Embodiment-Prinzip und die Konzeptualisierung<br>von Konkreta und Abstrakta ..... | 46 |
| 3.1.3 Kategorisierung .....   | 48 |
| 3.1.4 Schematisierung und Assoziationsprinzipien .....                                      | 52 |
| 3.2 Der „usage-based“-Ansatz und die Konventionalisierung von<br>Bedeutungsaspekten .....   | 58 |

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| 3.3   | Lexikalische Bedeutung als kulturspezifisches Konstrukt . . . .  | 62  |
| 3.3.1 | Kulturelle Kognition . . . . .   | 62  |
| 3.3.2 | Kulturspezifik lexikalischer Bedeutung . . . . .   | 66  |
| 3.4   | Zwischenfazit . . . . .  | 67  |
| 4     | Ein framesemantischer Ansatz zur Erfassung kulturspezifischer<br>Konzeptualisierung von Konkreta und Abstrakta . . . . . | 69  |
| 4.1   | Framesemantik: Grundannahmen . . . . .   | 70  |
| 4.2   | Strukturelle Beschaffenheit von Frames . . . . .   | 73  |
| 4.2.1 | Frames als semantisches Netzwerk . . . . .   | 73  |
| 4.2.2 | Slot-Filler-Struktur . . . . .   | 74  |
| 4.2.3 | Strukturelle Invarianten und Restriktionen . . . . .   | 76  |
| 4.3   | Framesemantische Konzeptualisierung von Konkreta und<br>Abstrakta . . . . .  | 80  |
| 4.3.1 | Konkreta und Abstrakta als Matrixframes . . . . .  | 80  |
| 4.3.2 | Situative Konzeptualisierung von Konkreta und<br>Abstrakta . . . . .   | 87  |
| 4.4   | Konventionalisierung und Prototypizitätseffekte bei Konkreta<br>und Abstrakta . . . . .                                  | 90  |
| 4.4.1 | Konventionalisierung und Prototypizität von Frames . . . . .   | 90  |
| 4.4.2 | Standardwerte als Ausdruck von kulturspezifischer<br>Prototypizität . . . . .  | 93  |
| 4.4.3 | Standardwerte bei Konkreta und Abstrakta . . . . .   | 97  |
| 4.5   | Zwischenfazit . . . . .  | 98  |
| 5     | Konzeptuelle Metaphern und die Konzeptualisierung von Abstrakta  | 101 |
| 5.1   | Konzeptuelle Metaphern als ICM . . . . .   | 102 |
| 5.2   | Bildschemata . . . . .   | 104 |
| 5.3   | Metapherntypen und die Konzeptualisierung von Abstrakta . . . . .  | 106 |
| 5.4   | Metaphorische Konstruktion von Abstrakta: universelle<br>Prägung und kulturelle Varianz . . . . .                        | 109 |
| 5.5   | Zwischenfazit . . . . .  | 115 |
| 6     | Untersuchungsleitende und methodische Überlegungen . . . . .   | 117 |
| 6.1   | Forschungsfragen . . . . .   | 118 |
| 6.2   | Wortassoziationsexperimente als Messverfahren zur<br>Ermittlung semantischer Unterschiede . . . . .                      | 119 |

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| 6.3   | Wortassoziationsexperiment: Ein kontrastiver Vergleich zwischen dem Deutschen, Französischen und Arabischen . . . | 124 |
| 6.3.1 | Stimuli . . . . .   | 125 |
| 6.3.2 | Versuchspersonen . . . . .  | 128 |
| 6.3.3 | Untersuchungsverlauf und Instruktion . . . . .  | 129 |
| 6.4   | Hypothesen . . . . .  | 131 |
| 7     | Ergebnisse und Diskussion . . . . .   | 135 |
| 7.1   | Intrasprachliche Konzeptualisierung von Konkreta und Abstrakta . . . . .  | 135 |
| 7.1.1 | Ergebnisse . . . . .  | 136 |
| 7.1.2 | Zusammenfassung . . . . .   | 151 |
| 7.1.3 | Diskussion . . . . .  | 157 |
| 7.2   | Intersprachliche Unterschiede bei der Konzeptualisierung von Konkreta und Abstrakta . . . . .                     | 162 |
| 7.2.1 | Ergebnisse . . . . .  | 163 |
| 7.2.2 | Zusammenfassung . . . . .   | 192 |
| 7.2.3 | Diskussion . . . . .  | 194 |
| 7.3   | Konzeptuelle Metaphern in Wortassoziationen . . . . .   | 200 |
| 7.3.1 | Ergebnisse . . . . .  | 202 |
| 7.3.2 | Zusammenfassung . . . . .   | 214 |
| 7.3.3 | Diskussion . . . . .  | 217 |
| 8     | Zusammenfassung und Ausblick . . . . .  | 221 |
| 9     | Literaturverzeichnis . . . . .  | 231 |